

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 29 (1982)
Heft: 11-12

Artikel: Signaturen im Zivilschutz = Signes de la protection civile = Segni della protezione civile
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-367120>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

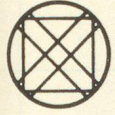
Download PDF: 06.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

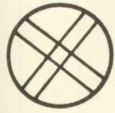
Signaturen im Zivilschutz

Signes de la protection civile

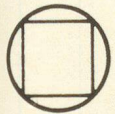
Segni della protezione civile

Schutzorganisationen
Organismes de protection
Organismi di protezione

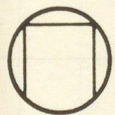
Zivilschutzorganisation
Organisation de protection civile
Organizzazione di protezione civile



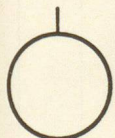
Örtliche Zivilschutzorganisation
Organisme local de protection
Organismo di protezione



Betriebsschutzorganisation
Org. de protection d'établissement
Org. di protezione di stabilimento



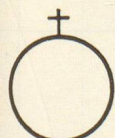
Schutzraumorganisation
Organisme d'abri
Organismo di rifugio

Leitungen
und Formationen
Directions et formations
Direzioni e formazioni

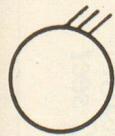
Leitung
Direction
Direzione



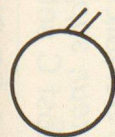
Leitungsstab
Etat-major de direction
Stato maggiore di direzione



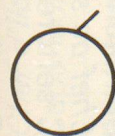
Detachement
Détachement
Distaccamento



Zug
Section
Sezione



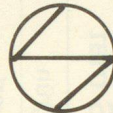
Gruppe
Groupe
Gruppo



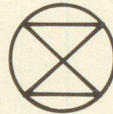
Trupp
Equipe ou patrouille
Squadra o pattuglia

Zivilschutzdienste
Services de la protection civile
Servizi di protezione civile

Nachrichtendienst
Service de renseignements
Servizio d'informazione



Übermittlungsdienst
Service des transmissions
Servizio trasmissioni



AC-Schutzdienst
Service de protection AC
Servizio di protezione AC



Pionier- und Brandschutzdienst
Service de pionniers et de lutte
contre le feu
Servizio pionieri e antincendio



Mehrzweckdienst
Service polyvalent
Servizio polivalente



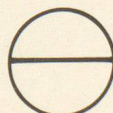
Sanitätsdienst
Service sanitaire
Servizio sanitario



Versorgungsdienst
Service de ravitaillement
Serv. d'approvvigionamento



Transportdienst
Service des transports
Servizio trasporti



Anlage- und Reparaturdienst
Service de maintenance
Serv. manutenzione e riparazione

Leitungen
Directions
Direzioni

Ortsleitung
Direction locale
Direzione locale



Abschnittsleitung
Direction d'arrondissement
Direzione di circondario



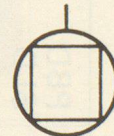
Sektorleitung
Direction de secteur
Direzione di settore



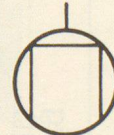
Quartierleitung
Direction de quartier
Direzione di quartiere



Blockleitung
Direction d'ilot
Direzione d'isolato



Betriebsschutzleitung
Dir. de protection d'établissement
Dir. di protezione di stabilimento



Schutzraumleitung
Direction d'abri
Direzione di rifugio



Bundesamt für Zivilschutz
Information, 3003 Bern

Office fédéral de la protection civile
Information, 3003 Berne

Ufficio federale della protezione civile
Informazione, 3003 Berna



Funktionsabzeichen im Zivilschutz

Insignes de fonction dans la protection civile

Distintivi di funzione nella protezione civile

	Ltg ND Uem D ACSD	PBD Si D	Mzw D	San D	Vsg D Trsp D Anl Rep D Mat D	Uew D	Betreu D
	<i>dir</i> <i>SR</i> <i>S trm</i> <i>SPAC</i>	<i>SPLCF</i> <i>S séc</i>	<i>S polyv</i>	<i>S san</i>	<i>S rav</i> <i>S trsp</i> <i>S maint</i> <i>S mat</i>	<i>S surv</i>	<i>S assist</i>
	<i>dir</i> <i>SI</i> <i>S trm</i> <i>SPAC</i>	<i>S pi ai</i> <i>S sic</i>	<i>S poliv</i>	<i>S san</i>	<i>S approv</i> <i>S trsp</i> <i>SIR</i> <i>S mat</i>	<i>S surv</i>	<i>S assist</i>
	<i>grau</i>	<i>rot</i>	<i>gelb</i>	<i>blau</i>	<i>grün</i>	<i>braun</i>	<i>orange</i>
	<i>gris</i>	<i>rouge</i>	<i>jaune</i>	<i>bleu</i>	<i>vert</i>	<i>brun</i>	<i>orange</i>
	<i>grigio</i>	<i>rosso</i>	<i>giallo</i>	<i>blu</i>	<i>verde</i>	<i>bruno</i>	<i>arancio</i>
Ortschef, Ortschef Stv <i>Chef local, suppl du chef local</i> Capo locale, sost del CL							
Abschnittschef, Absch C Stv <i>Chef d'arrondissement, suppl C ar</i> Capo circondario, sost C circ							
Sektorchef, Sektorchef Stv <i>Chef de secteur, suppl C sect</i> C settore, sost C sett							
Quartierchef, QC Stv <i>Chef de quartier, suppl CQ</i> Capo quartiere, sost CQ							
Blockchef <i>Chef d'ilot</i> Capo isolato							
Betriebsschutzchef, BSC Stv <i>Chef de l'organisme de protection *</i> Capo dell'organismo di protezione **							
Schutzraumchef, SRC Stv <i>Chef d'abri, suppl C abri</i> Capo rifugio, sost C ri							
Chef Schutzraumhauptabteil <i>Chef d'un compartiment principal d'abri</i> Capo scomparto principale di rifugio							
Chef Schutzraumabteil <i>Chef de compartiment d'abri</i> Capo scomparto di rifugio							
Dienstchef <i>Chef de service</i> Caposervizio							
Detachementschef <i>Chef de détachement</i> Capo di distaccamento							
Zugchef <i>Chef de section</i> Capo di sezione							
Rechnungsführer <i>Comptable</i> Contabile							
Gruppenchef <i>Chef de groupe</i> Capogruppo							
Mannschaft <i>Personnel</i> Personale							

* d'établissement, suppl C OPE ** di stabilimento, sost C OPS

Alphabetische
Reihenfolge deutsch

Français

Italiano

A	Abschnitt Abteil Anästhesist Anlage Anlage- u. Reparaturdienst Anlagewart Arzt Aufgebot	Absch Abt Anäst Anl Anl Rep D Anlw Az Ag	arrondissement compartiment anesthésiste construction service de la maintenance préposé aux installations médecin mise sur pied	ar comp anesth constr, inst S maint prép inst méd MSP	circondario scomparto anestesista impianto serv impianti e riparazione sorvegliante d'impianto medico chiamata	circ scpt anest imp SIR sorr imp med ch
B	Behandlung Behelfsschutzraum Belegschaft Bereitstellungsanlage Betreuung Betriebsschutz Block	Beh BSR Bel BSA Betreu BS Bl	traitement abri de fortune personnel poste d'attente assistance protection d'établissement ilot	trait AF pers po att assist PE I	trattamento rifugio di fortuna personale impianto d'apprestamento assistenza protezione di stabilimento isolato	tratt ri fo pers IAP assist PS I
C	Chef	C	chef	C	capo	C
D	Dienst	D	service	S	servizio	S
E	Einsatz Erkundung	Ei Erk	intervention reconnaissance	intv rec	intervento ricognizione	int ric
F	Feuerwehr Führung Funk, Funker	Fwehr Fhr Fk	sapeur-pompier conduite radio, radiotéléphoniste	SP cond radio	pompieri condotta radio, radiotelefonista	pomp cond radio
G	Gehilfe Gerät Geschützte Operationsstelle Gruppe	Geh Gt GOPS Gr	aide appareil, engin centre opératoire protégé groupe	— ap COP gr	aiuto attrezzo, apparecchio sala operatoria protetta gruppo	— att, ap SOP gr
H	Hauptabteil	HAbt	compartiment principal	comp princ	scomparto principale	scpt pr
I	Internist	Intern	médecine interne	méd int	medicina interna	med int
K	Kanzlei Kommando Kommandoposten	Kz Kdo KP	secrétariat commandement poste de commandement	secr cdmt PC	segretariato comando posto di comando	segr cdo PC
L	Laborant Leitung Liegestelle Luftschutz	Labt Ltg List LS	laborantin direction lit protection aérienne	labt dir — PA	laboratorista direzione posto-letto protezione aerea	labt dir PL PA
M	Magazin, Magaziner Mehrzweck... Meldung Motorspritze	Mag Mzw Mdg Motspri	magasin, magasinier polyvalent message, rapport motopompe	mag polyv mes, rap motop	magazzino, magazziniere polivalente messaggio, rapporto motopompa	mag poliv mes, rap motop
N	Nachrichtendienst Notspital	ND NS	service de renseignements hôpital de secours	SR HS	servizio d'informazione ospedale di soccorso	SI osp soc
O	Örtliche Schutzorg. Ortschef	OSO OC	organisme local de prot. chef local	OPL CL	organismo locale di pro. capo locale	OLP CL
P	Patient Pfleger, Pfleger Pionier- und Brandschutz Posten	Pat Pfl PB Po	patient soins, infirmier pionniers et lutte contre le feu poste	pat —, infirm PLCF po	paziente cura, infermiere pionieri e antincendio posto	paz —, infirm pi ai po
R	Radioaktivität Reparatur	RA Rep	radioactivité réparation	RA rép	radioattività riparazione	RA rip
S	Sammelstelle Sanitätshilfsstelle Schutzplatz Schutzraumorganisation Sichter Standort Stellvertreter	Sst San Hist SP SRO Sir Stao Stv	poste collecteur poste sanitaire de secours place protégée organisme d'abri trieur (de messages) emplacement remplaçant, suppléant	po co pss pl prot o abri tri empl rempl, suppl	posto collettore posto sanitario di soccorso posto protetto organismo di rifugio vagliatore ubicazione, stazionamento sostituto	po co pss po prot O ri va ubic, staz sost
T	Tanklöschfahrzeug Telefon, Telefonist Träger Transport	TLF TF Trg Trsp	camion tonne-pompe téléphone, téléphoniste porteur transport	CTP tf port trsp	autobotte telefono, telefonista portatore trasporto	autob tf port trsp
U	Übermittlung Überwachung	Uem Uew	transmission surveillance	trm surv	trasmissione sorveglianza	trm sorr
V	Verletzter Verpflegung Versorgung	VI Vpf Vsg	blessé subsistance ravitaillement	bls subs rav	ferito sussistenza approvvigionamento	fer suss approv
W	Wasserbezugsort Wassertransport	Wabez Watrsp	prise d'eau (point d'eau) transport d'eau	pr eau (pt eau) trsp eau	presa d'acqua trasporto d'acqua	pre acqua trsp acqua
Z	Zentrale, Zentralist Zentrum Zivilschutzorganisation Zug	Zen Zentr ZSO Z	central(e) centraliste centre organisation de protection civile section	cen OPC sct	centrale, centralinista centralinista centro organizzazione di protezione civile sezione	cen OPC sez